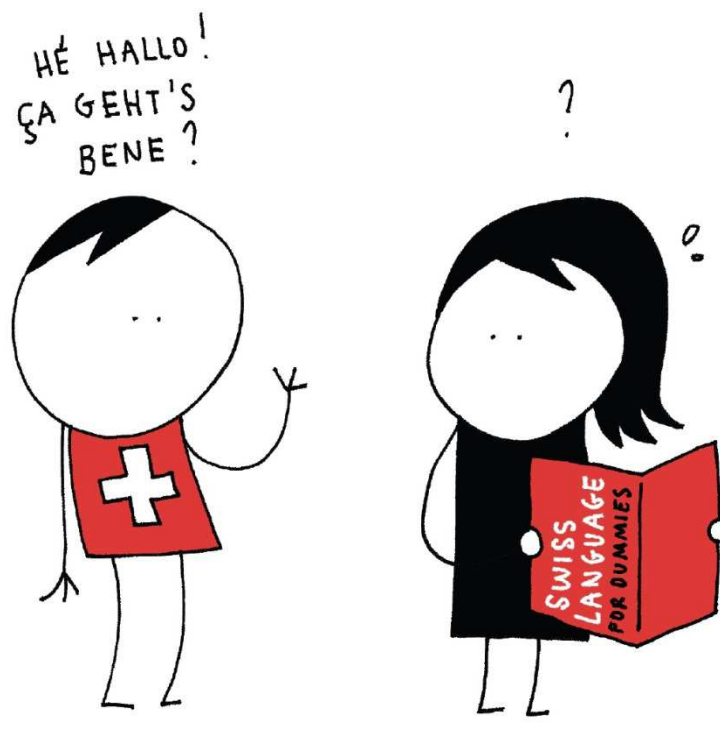


FORUM HELVETICUM

Forum pour la compréhension linguistique et culturelle



RAPPORT D'ACTIVITÉS 2014

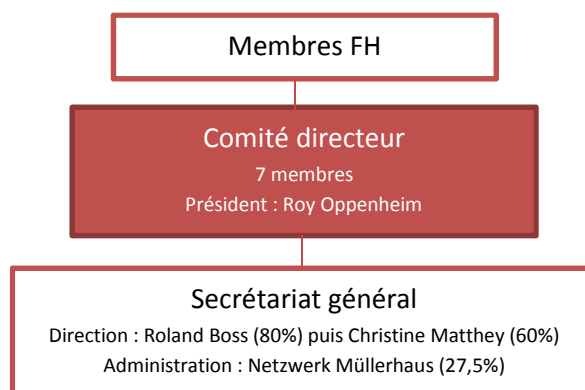
1. Introduction

L'année politique 2014 fut riche en événements dans les domaines chers au Forum Helveticum (FH). Diverses initiatives cantonales ont remis en question l'enseignement des langues nationales au primaire, faisant réagir tant les institutions intercantionales (CDIP) que fédérales (le Conseil fédéral et les Chambres). Le Message Culture 2016-2020, qui joue un rôle important dans le soutien aux langues minoritaires suisses, a été élaboré et mis en consultation, tandis que le dialecte a fait sa place en maternelle dans le canton d'Argovie suite à une votation populaire. La thématique des langues et de la compréhension culturelle en Suisse a donc largement fait parler d'elle en cette année 2014.

Après une année 2013 marquée par le départ de son secrétaire général de longue date, M. Paolo Barblan, l'année 2014 du Forum Helveticum a débuté avec l'arrivée de son remplaçant, M. Roland Boss. Celui-ci a repris la conduite des activités de l'association avec engagement, permettant ainsi la réalisation des projets en cours. M. Boss est resté en poste pour une durée de 6 mois. Une nouvelle direction a été nommée en fin d'année en la personne de Christine Matthey. Les activités 2014 du FH ont naturellement été affectées par ces changements de personnel. L'institution a pu cependant mener de front son projet principal *Linguissimo* ainsi que diverses activités annexes. Elle entend rebondir en 2015 et retrouver un rythme de croisière plus serein pour accompagner l'actualité brûlante de la compréhension entre les régions de Suisse.

2. L'association

La structure générale de l'association en 2014 s'illustre comme suit :



- Membres

Les membres de l'association sont au nombre de 30 à la fin 2014.

- Comité directeur

Le comité directeur a eu le plaisir d'accueillir M. CHRISTOPH LANZ comme nouveau membre du comité dès la session de mars 2014. Le comité directeur compte désormais 7 membres.

- Secrétariat général



ROLAND BOSS a dirigé le Forum Helveticum du 1^{er} janvier 2014 au 30 juin 2014 (taux de 80%). Porteur d'un diplôme en gestion culturelle, il a assumé des fonctions importantes dans la scène culturelle suisse pendant plusieurs années: délégué culturel de la ville des Uster, réalisateur et concepteur dans l'audiovisuel, assistant de la production et de la mise en scène auprès des théâtres suisses et étrangers, charges d'enseignements etc.

Le NETZWERK MÜLLERHAUS et sa directrice KARIN BÜCHLI ont assumé les tâches courantes du FH en l'absence de secrétaire général. Ils en sont ici vivement remerciés.

CHRISTINE MATTHEY assume les fonctions de secrétaire générale du Forum Helveticum depuis le 1^{er} décembre 2014 (taux de 60%). Licenciée en Histoire générale et porteuse d'un master en culture et société européennes, elle a été responsable de projet au sein de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia. Elle y a consolidé son expérience tant dans les domaines de politique culturelle, des nouvelles technologies et de la diversité culturelle. Originnaire de Romandie, Christine Matthey parle cinq langues et vit à Zurich. Elle s'est engagée dès septembre 2014 à 20% pour le Forum Helveticum afin d'être opérationnelle dès son entrée en fonction à la fin de l'année 2014.



3. Assemblée générale des délégués

L'assemblée générale 2014 a eu lieu le 4 décembre à Berne. La date de la rencontre a été repoussée en fin d'année afin de présenter une situation clarifiée en termes de personnel aux délégués. Trois organisations membres étaient représentées ainsi qu'une organisation invitée. Cinq organisations membres se sont excusées.

- Ordre du jour

1. Salutations
2. Présentation de Christine Matthey, nouvelle directrice du FH
3. Approbation à l'unanimité du protocole de l'assemblée générale du 24 juin 2013
4. Approbation à l'unanimité du rapport d'activités 2013.
5. Finances:
 - 5.1. Approbation à l'unanimité des comptes 2013
 - 5.2. Approbation à l'unanimité du changement de facturation des cotisations : celle-ci sera effectuée désormais en début d'année, avant l'assemblée générale.
6. Présentation de Christoph Lanz, nouveau membre du comité directeur.

4. Activités 2014

4.1. Linguissimo

- Linguissimo 2014 – 6^{ème} édition du concours de langues pour les jeunes

Le projet LINGUISSIMO s'adresse aux jeunes entre 16 et 21 ans et plus particulièrement aux élèves et aux professeur(e)s du Secondaire II dans toute la Suisse. Le premier tour consiste en un concours d'écriture à l'échelle nationale : des jeunes de toutes les régions linguistiques du pays sont invités à envoyer deux textes – une composition sur le thème du concours dans leur langue maternelle ainsi qu'un autoportrait dans une autre langue nationale. Les auteurs des 30 meilleurs travaux sont invités à participer à un week-end «rencontre des langues». Lors de cette finale, ils ont l'occasion de rencontrer des professionnels d'un genre littéraire défini. La finale met l'accent sur la rencontre et l'échange linguistique : les participants rédigent pour terminer en compagnie d'un(e) jeune d'une autre région linguistique un texte selon le genre retenu. Les trois meilleurs tandems bilingues gagnent le Prix de la finale: un voyage commun dans une métropole européenne.

Linguissimo, organisé par le FH depuis 2008 en collaboration avec ses partenaires, a connu en 2014



sa 6^{ème} édition. Celle-ci a à nouveau remporté un franc succès. Le recul des inscriptions de 20% (329 inscrits) a été compensé par une augmentation des textes soumis au premier tour (273 ; +20%) dont le thème était « L'environnement en l'an 2050 ». 15 cantons étaient représentés lors du

concours (2013 : 14) et la qualité des textes soumis était de manière générale supérieure aux années précédentes.

La rencontre des langues a eu lieu les 3 et 4 mai 2014 à Montreux (VD) avec pour thème « nous réalisons un entretien ». Les quatre régions linguistiques y étaient représentées par les 26 participants présents. Malgré la liste de réserve (10 personnes), la finale n'a pu remplir ses places au maximum (30 personnes), plusieurs gagnants du 1^{er} tour ayant renoncé à participer à la rencontre des langues. L'engagement des jeunes durant les phases d'écriture est réjouissant, ainsi que la créativité dont leurs textes font preuve. Les 3 tandems gagnants se sont envolés ensemble pour Berlin durant l'été 2014.



L'engagement des partenaires financiers du concours a permis de terminer le projet sur une balance financière satisfaisante. En plus des partenaires du projet à long terme – Office fédéral de la Culture, Fondation Binding, Fondation Oertli, Fondation Göhner – Linguissimo 2014 a pu compter pour cette

édition sur le soutien de la Loterie Romande, du Canton de Vaud, de la Commune de Montreux et du centre de divertissement Fun Planet.

Si le concours doit maintenir son attention et ses efforts sur divers points clé à l'avenir (par exemple, l'attractivité du week-end des langues), afin de les stabiliser voir de les améliorer, Linguissimo confirme avec cette 6^{ème} édition sa capacité à rassembler et faire échanger les jeunes des diverses régions linguistiques de Suisse. Les évaluations des participants s'avèrent positives et les chiffres démontrent l'intérêt national qu'éveille ce concours.

- Linguissimo 2014-2015 : préparation de la 7^{ème} édition

La 7^{ème} édition du concours Linguissimo a été communiquée fin 2014. Dû aux changements dans la direction du secrétariat général, les préparatifs de cette édition 2015 ont été retardés. Le concours a cependant pu être lancé en fin d'année et maintenir son rythme annuel.

4.2. Forum pour la compréhension linguistique et culturelle

Le «Forum» regroupe les diverses actions et projets de sensibilisation pour la compréhension culturelle et linguistique engagés par le Forum Helveticum. Dû à l'absence de direction pendant plusieurs mois, ceux-ci ont été fortement ralentis durant l'année 2014. FH a cependant maintenu une activité régulière via diverses prises de position et engagements sur le terrain.

- Plateforme web

Le site du Forum Helveticum relaie les informations médiatiques liées aux questions des langues nationales et de la compréhension en Suisse. Le monitoring n'a malheureusement pas pu être poursuivi en l'absence de secrétariat général. Sur la période de janvier à juin 2014 on compte cependant un nombre conséquent de mise en ligne d'articles et études liées au domaine du plurilinguisme en Suisse. La table ci-dessous résume les publications :

	Allemand	Français	Italien	Romanche
Nb Publications	69	17	28	9

Une évaluation intermédiaire de la plateforme www.forum-helveticum.ch a été menée par Roland Boss début 2014. Plus d'information sur celle-ci sous le point 5 « Communication » de ce rapport d'activités.

- Babylonia



La Revue pour l'enseignement et l'apprentissage des langues BABYLONIA a consacré son troisième numéro 2014 à la Suisse et les langues, offrant un regard sur une décennie (2004-2014) d'efforts et de controverses. FH y a collaboré sous la plume de son Président, ROY OPPENHEIM. Celui-ci y livre un article engagé sur la valeur ajoutée du plurilinguisme helvétique et la nécessité de s'engager pour la protection

de cette caractéristique nationale. BABYLONIA est tiré à 1600 exemplaires.

- Colloque de l'APEPS

Le FH était l'invité du colloque annuel de l'Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue en Suisse (APEPS) intitulé «Plans d'études et enseignement des langues : Quels défis pour la formation des enseignants ?» et organisé par la Haute école pédagogique du Valais les 20 et 21 novembre 2014 à Brig. Son Président, ROY OPPENHEIM, y est intervenu au sujet de la culture plurilingue suisse offrant une perspective de société au débat sur l'enseignement plurilingue.

- Collaboration avec la COHEP

A la suite de son colloque Multilingua (2013), FH a pris contact avec la Conférence suisse des recteurs et rectrices des hautes écoles pédagogiques (COHEP). Suite à aux discussions entre les deux entités, la COHEP a lancé une consultation sur l'usage du «Hochdeutsch» au sein des HEP. Celle-ci a constaté qu'une qualité professionnelle de l'allemand standard était exigée au sein des HEP, même si une compréhension du dialecte de la région où ils accomplissent leur formation pratique est attendue des étudiants. Une maîtrise du dialecte est souvent demandée/attendue pour les niveaux préscolaires et primaires afin de faciliter le contact avec les enfants et leurs parents. La COHEP (aujourd'hui Chambre des Hautes Ecoles Pédagogiques au sein de Swissuniversities) a réaffirmé sa position de principe quant à l'utilisation de l'allemand standard dans la formation des enseignants suite à cette consultation (nov. 2014).

- Préparation du colloque «Les langues (s')animent»

L'année 2014 a permis la mise en place du colloque « Les langues (s')animent» dédié à la place du plurilinguisme dans la culture suisse : envie, motivation et engagement dans l'apprentissage des langues ont été retenus comme thèmes centraux de cette journée de réflexion pour professionnels et intéressés prévue en mars 2015 au Schloss Waldegg.

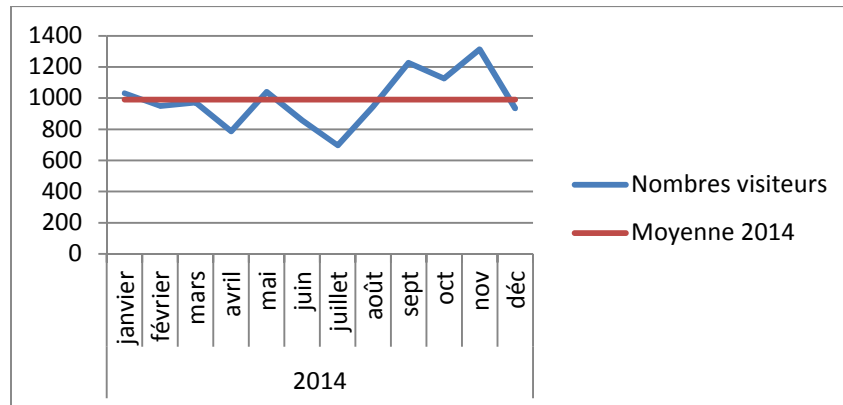
5. Communication

Le FH s'appuie principalement sur la page web www.forum-helveticum.ch pour sa communication. Il s'engage également via des prises de positions et informe sur ses activités via des newsletters et communiqué de presse ponctuels.

- Website Forum Helveticum

Comme souligné au point 4.2, le FH a effectué un travail de monitoring et de rassemblement des informations médiatiques et scientifiques concernant le plurilinguisme en Suisse. Cette activité a cependant été interrompue en juin 2014 et ce jusqu'à la fin de l'année pour cause d'absence de ressources disponibles, le poste de direction étant vacant.

La page web du Forum Helveticum regorge cependant de nombreuses informations d'intérêt à long terme qui sont restées disponibles pour les usagers de la page. Ceux-ci sont au nombre moyen de 990 par mois (+300 par mois qu'en 2013), soit un total de 11'875 visiteurs sur l'année. Le graphique suivant illustre l'activité de la page en 2014 :



Les divers piques s'expliquent par l'actualité du FH et celle de la politique suisse (nominations à la direction, débats sur le *Frühfranzösisch*, etc.). 14% des visiteurs ont utilisé un support mobile.

La page www.forum-helveticum.ch dispose d'un grand potentiel avec un nombre important de visiteurs et un bon niveau de référencement. Une évaluation intermédiaire menée début 2014 par R. Boss préconise une simplification des contenus. Dans la même perspective, la nouvelle direction s'engage pour une information dynamique afin d'offrir une expérience digitale plus interactive aux usagers, et de par là même les inviter à rester sur la page. Une évaluation définitive ainsi qu'un concept d'évolution de la page seront développés en 2015.

- Newsletters / Communiqués de presse / Prise de positions officielles

Le FH s'engage depuis plusieurs années pour la défense du plurilinguisme en Suisse. En 2014 comme lors des années précédentes, il a fait entendre sa position par le biais de diverses prises de position officielles :

Mars 2014	Communiqué de presse pour le soutien de la pétition « Avanti con l'italiano nel canton Argovia »
Mars 2014	Lettre de lecteur à la NZZ au sujet du français à l'école primaire
Mars 2014	Lettre de soutien au CF Alain Berset pour les questions de langues à l'école
Mai 2014	Communiqué de presse contre l'initiative Mundart en Argovie
Septembre 2014	Consultation Message Culture 2016-2019 : prise de position

Trois Newsletters réparties sur l'année ont informé les personnes intéressées aux activités du FH (environ 1000 adresses) des projets du FH ainsi que des changements dans sa structure.

6. Finances

Depuis 2011, FH s'est considérablement appuyé sur les fonds hérités de la «Maison latine» pour couvrir ses coûts d'infrastructure et sa nouvelle orientation. Comme annoncé dans le rapport 2013, les coûts d'administration ont mieux été répartis dans les budgets des projets afin de permettre une diminution radicale des ponctions du fond Maison latine. De même le budget d'activités a été revu à la baisse. Le contrat de prestation passé avec l'Office fédéral de la Culture (OFC) a largement contribué à assurer la viabilité des activités du FH.

Afin d'équilibrer les comptes 2014, un recours limité au fond Maison latine (CHF 20'000.-) a été effectué. L'état du fond au 31.12.2014 s'élève à CHF 538'093.-. La baisse des coûts d'infrastructure (par ex. baisse du pourcentage du secrétariat général) a, entre autres, permis de limiter cette ponction. Mais cette situation reste extraordinaire et liée aux changements infrastructurels mentionnés en début de rapport : les dépenses sont restées limitées par un programme allégé et l'absence ponctuelle de secrétaire général. Une situation budgétaire équilibrée à l'horizon 2015 n'a donc pas pu être mise en place comme planifiée. Les mesures susmentionnées (réduction pourcentage; frais de fonctionnement liés aux projets) ont cependant posé les bases d'un tel objectif.

La nouvelle direction entend poursuivre les mesures engagées afin de limiter les coûts de fonctionnement de l'association et d'améliorer la couverture financière des projets par des tiers, tout en assurant au FH les moyens nécessaires pour repartir sur des bases stables. Le budget 2015 a été développé dans cette optique. Une politique d'acquisition de nouveaux membres doit être mise en place dès que l'association aura repris son rythme de croisière et renforcé son infrastructure.

7. Conclusion

L'année 2014 a montré que le débat sur les langues en Suisse était plus vif que jamais. Des organisations comme le FH ont un rôle important à jouer dans cette discussion. Grâce à l'engagement de M. Roland Boss, FH a pu tenir son rôle de plateforme d'échange, d'information et de sensibilisation pendant les six premiers mois de l'année. L'arrivée en fonction d'une nouvelle secrétaire générale fin 2014 a permis de donner un nouveau souffle à l'institution. La nouvelle direction a tout mis en œuvre pour redynamiser l'association. Elle travaille à faire entendre la voix de la compréhension culturelle et linguistique en Suisse dans le débat de société qui occupe nos concitoyens et nos politiciens à ce jour.

Pour terminer nous tenons à remercier les membres du FH pour leur soutien et leur confiance durant cette dernière année. Nous remercions également les institutions suivantes pour leur engagement dans les activités du Forum Helveticum au cours de l'année 2014 :

- L'Office fédéral de la Culture (OFC)
- La Fondation Sophie et Karl Binding
- La Fondation Walter et Ambrosina Oertli

- La Fondation Ernst Göhner
- La Loterie Romande
- Le Canton de Vaud
- La Commune de Montreux

Le président et la secrétaire générale sont en tout temps à disposition pour répondre aux questions.

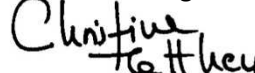
FORUM HELVETICUM

Le président



Roy Oppenheim

La secrétaire générale



Christine Matthey

Lenzburg, mai 2015

Annexes: Bilan au 31.12.2014, Comptes annuels 2014, Rapport de révision 2014

Forum Helveticum
BILANZ per 31. Dezember

	31.12.2012	31.12.2013	31.12.2014
	CHF	CHF	CHF
AKTIVEN			
Kassa	122.30	-	-
Postcheck-Konto	640.60	1'454.20	1'662.45
Hypothekbank Lenzburg, KK 15 893 316	59'879.31	87'149.90	63'150.93
Flüssige Mittel	60'642.21	88'604.10	64'813.38
Eidg. Steuerverwaltung	805.90	397.25	673.60
Ausstehende Mitgliederbeiträge	1'250.00	2'000.00	3'750.00
Debitoren	12'289.25	40'223.85	19'704.60
Transitorische Aktiven		1'641.25	2'000.00
Forderungen	14'345.15	44'262.35	26'128.20
Umlaufvermögen	74'987.36	132'866.45	90'941.58
Kapital Maison Latine	641'395.50	512'133.25	512'646.45
Anlagevermögen	641'395.50	512'133.25	512'646.45
Total Aktiven	716'382.86	644'999.70	603'588.03
PASSIVEN			
Kreditoren	10'659.65	28'133.10	1'788.50
Kapital Maison Latine	640'615.36	552'615.36	538'093.36
Fremdkapital	651'275.01	580'748.46	539'881.86
Eigenkapital 1.1.	64'849.55	65'107.85	64'251.24
Jahresgewinn	258.30	-856.61	-545.07
Eigenkapital 31.12.	65'107.85	64'251.24	63'706.17
Total Passiven	716'382.86	644'999.70	603'588.03

Lenzburg, 30. Januar 2015/KB

Rechnung 2014 mit Budget

	Rechnung 2012 CHF	Rechnung 2013 CHF	Budget 2014 CHF	Rechnung 2014 CHF
ERTRAG				
FH-Mitgliederbeiträge (inkl. Debitorenverluste)	15'750.00	12'500.00	15'000.00	10'750.00
Bundesamt für Kultur	95'000.00	95'000.00	95'000.00	95'000.00
Zinserträge, Kursgewinne	1'486.80	1'160.30		904.90
Unterstützungen Allgemein/Fondsentnahme *	102'000.00	88'000.00	76'000.00	18'000.00
Ertrag Linguissimo	36'500.00	34'500.00	39'000.00	23'500.00
Ertrag weitere Projekte	62'000.00	31'000.00		
Versandkostenbeteiligung Publikationen	28.00			50.00
Total Ertrag	312'764.80	262'160.30	225'000.00	148'204.90
AUFWAND				
Geschäftsstelle/Projektleitung	175'360.80	137'950.00	124'000.00	75'861.10
Besoldungen (inkl. Krankentaggeld)	141'700.00	107'641.75	117'000.00	62'245.50
Spesen	1'300.90	1'036.60		785.40
Sozialleistungen	25'159.90	22'071.65		5'630.20
Miete Müllerhaus	7'200.00	7'200.00	7'000.00	7'200.00
Sekretariatskosten	49'713.85	66'266.20	42'000.00	41'610.90
Netzwerk + Infrastruktur	48'859.75	65'285.20	42'000.00	39'295.00
Telefon (inkl. Internet)	17.00	429.20		284.20
Fotokopien	388.45			1'016.70
Porti, PC- und Bankspesen	44.95	52.75		528.15
Spesen Sekretariat	403.70	187.80		
Website	-	311.25		486.85
Vereinsstruktur	5'252.90	3'220.65	4'000.00	3'549.52
Leitender Ausschuss	3'327.80	1'381.20	2'000.00	1'338.75
Delegiertenversammlung	726.10	-		666.00
Verschiedenes	1'199.00	1'839.45	2'000.00	-749.33
Übersetzungen				918.60
Zeitungen, Argus				1'375.50
Drucksachen	1'729.50	3'695.35		662.40
Drucksachen, Büromaterial, Broschüre, Flyer	1'729.50	3'695.35		662.40
Projekte (externe Kosten)	80'449.45	51'884.71	55'000.00	27'066.05
Linguissimo	29'133.80	27'338.60	34'000.00	22'682.80
Weitere Projekte	51'315.65	15'014.61	11'000.00	
Kommunikationsaufgaben	-	9'217.40	10'000.00	4'234.20
Discours Suisse	-	165.05		149.05
Punts-info	-	149.05		
Total Aufwand	312'506.50	263'016.91	225'000.00	148'749.97
Jahresverlust/-gewinn	258.30	-856.61		-545.07

Lenzburg, 30. Januar 2015/KB

Revisionsbericht

An die Delegiertenversammlung des FORUM HELVETICUM

Als Revisionsstelle Ihres Vereins haben wir die Buchhaltung der vom Leitenden Ausschuss vorgelegten Jahresrechnung 2013 im Sinne der gesetzlichen und statutarischen Vorschriften geprüft. Unsere Prüfungen erfolgten nach anerkannten Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Aufgrund unserer Prüfungen stellen wir fest, dass die Buchführung sowie die getätigten Geschäfte Gesetz und Statuten entsprechen.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Ami und Lenzburg, 10. März 2014


Claire Häfeli


Jörg Pfister